

Частное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная
школа «Общеобразовательный центр «Школа»

РАССМОТРЕНА
на заседании МО
протокол № 01
от 29.08.2019

ПРОВЕРЕНА
Зам. директора по УВР
Булашова И.В.
29.08.2019

УТВЕРЖДЕНА
Приказом директора
ЧОУ СОШ
«Общеобразовательный центр
«Школа»
№ 161-09 от 30.08.2019
Для
Сидорова С.И.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
курса внеурочной деятельности
«Литература Франции (на французском языке)»

Разработана на основе Программы «Литература Франции для билингвальных
секций РФ» (Бородина С., Чайка К., Шубина З.)

Направление: общеинтеллектуальное

Возраст обучающихся: 15 – 16 лет

Количество часов в неделю: 1 час

Составитель:
Ефремова Ж.Д.

г. Тольятти
2019-2020 уч.г.

Литература Франции (на французском языке)

Пояснительная записка

Изучение литературы на французском языке в франкофонных билингвальных секциях России соответствует главным целям билингвального образования:

- развитие коммуникативной компетенции обучающихся по французскому языку, и, кроме того, реализация обратной связи с русским языком;
- формирование гуманистического мировоззрения личности, выработанной посредством диалога между русской и французской культурами;
- развитие сквозных общеучебных компетенций обучающихся;
- развитие методологических и концептуальных подходов, присущих разным дисциплинам.

Принципы и цели

Таким образом, в данном курсе реализуется образование:

- билингвальное, уделяющее место литературному переводу и позволяющее обучающимся лучше усвоить французский и русский языки;
- соотнесенное с русскими программами среднего образования с целью формирования и углубления понятий и компетенций, связанное с обучением русскому языку и литературе;
- межкультурное и сравнительное для изучения другой культуры (антропологическая, образовательная, воспитательная составляющие);
- междисциплинарное и общеучебное, для установления связей между знаниями и компетенциями и благоприятствовать формированию гуманистического мировоззрения у обучающихся и развивать их критическое мышление.

Конечные цели изучения предмета «Литература на французском языке»:

- **воссоздание исторической перспективы** литературных произведений с помощью установления поэтапных ориентиров;
- изучение **литературных жанров и регистров**;

- развитие **эстетических взглядов**, позволяющих оценивать произведения, анализировать эмоции, в письменной и устной форме, для понимания оригинальности литературных текстов и усвоения различных стилей;
- формирование **гуманистического мировоззрения**, опирающегося на осознание связей данного литературного произведения с другими произведениями литературы и с другими произведениями искусства, принадлежащих к другим географическим регионам и/или к другим эпохам;
- развитие восприятия **специфики художественной литературы** в сравнении с научной и публицистической;
- **изучение языка** как существенного инструмента мышления и получения новых знаний, как средства, для выражения чувств и идей, развивающего творчество и воображение обучающихся.

Данная программа предусматривает изучение 5 учебных тем в течение одного учебного года и предполагает соотнесение с произведениями и понятиями, изучаемыми в рамках программы по литературе на русском языке, определёнными действующими в России Федеральными Государственными образовательными программами. Согласно принципу педагогической свободы, сформулированному в статье 47 *Федерального закона об образовании* от 31 декабря 2012 г., учитель имеет право на свободу выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения.

Чтение

Как акт восприятия, чтение развивает компетенции понимания и продуцирования речи. Многочисленные приёмы чтения, которые применяются при работе с текстами разных жанров, типов и объёма, чередуются так, чтобы последовательно стимулировать обучающегося участвовать в раскрытии смысла текстов, используя различные стратегии чтения. Подбор заданий осуществляется в зависимости от языкового уровня обучающихся и нацелен на развитие истинных компетенций чтения и читательского вкуса.

Виды чтения

Ознакомительное чтение позволяет понять основное содержание текста, определить главную мысль, а также развивает вкус и привычку к чтению. При использовании этого вида чтения необходимо учитывать возраст и уровень языковой компетенции

обучающихся. В отборе текстов для чтения, особенно в начале билингвального цикла, предпочтение отдаётся аутентичным иллюстрированным изданиям и рассказам для подростков и молодёжи, а не адаптированным произведениям классической литературы, которые из-за упрощения теряют свою самобытность. Также допускается чтение произведений французских авторов в переводе на русский язык, если это представляется необходимым. При ознакомительном чтении отрывкам из больших произведений предпочитают короткие формы (сказки, новеллы, короткие рассказы), чтобы проявить уважение к изучаемому произведению и способствовать формированию компетенций аутентичного чтения.

Аналитическое чтение – это внимательное и вдумчивое чтение, нацеленное на выявление смысла текста и формирование у ученика компетенций по анализу и интерпретации текста. В процессе данного вида чтения развивается способность обучающихся задавать себе вопросы о впечатлении, произведённом текстом, о его смысле, о его строении, о его стиле. Приветствуется овладение различными приёмами аналитического чтения. Используемый литературоведческий словарь должен оставаться ограниченным и сам по себе не является целью; он служит пониманию и осмыслению текста.

Поисковое чтение литературных, информативных и аргументативных текстов должно найти своё место в связи с изучаемыми текстами и темами. Обучающиеся поэтапно привлекаются к самостоятельным поискам в справочной литературе и интернете в процессе учебной деятельности, что им позволяет обогащать свои знания об авторе, о литературном течении, об эпохе.

Письмо

Обучающиеся регулярно привлекаются к продуцированию письменных текстов разного объёма и разных видов, соответствующих изучаемым текстам и темам.

Творческие письменные работы: они бывают часто необходимы как в рамках небольших упражнений, так и в рамках настоящих мастерских по письму. Важно предлагать обучающимся как задания, выполняемые под руководством учителя, с использованием чёткой и ясной инструкции, образцов и канвы, так и задания на свободную тему, способствующие развитию эстетического вкуса и компетенций в области письменной речи: практика литературного письма позволяет лучше понимать великие произведения художественной литературы.

- *Функциональное письмо*: комментарий, аннотация, резюме, рецензия, таблица, схема, эвристическая карта и т.д. Эти письменные задания позволяют собирать и организовывать информацию, развивают мышление.

- *Академическое письмо*: эссе, сочинение-рассуждение, комментарий. Французские упражнения по написанию литературного комментария и сочинения-рассуждения могут быть представлены учащимся, но не с целью совершенствования их лингвистической компетенции. Цель заданий по академическому письму – это развитие компетенций учащихся по анализу и синтезу и их подготовка к продолжению обучения в высшей школе в России или во Франции.

- *Рабочие записи*: написание аргументационных абзацев, черновиков, поправок и т.д. Данные записи должны способствовать продуцированию письменной речи, ставя обучающихся в ситуацию переработки текста посредством последовательных формулировок и их корректировок.

Понимание и продуцирование устной речи

Тренировка устной речи должна проходить в рамках аудирования и устного выступления в монологических и интерактивных ситуациях. Итак, на уроках создаются следующие ситуации:

- *разнообразные ситуации на слушание*: чтение вслух, особенно стихотворений, трансляция спектаклей, особенно театральных постановок, авторские записи, песни и переложение на музыку литературных текстов, радио- и телепередачи на литературные сюжеты, сообщения, дебаты и т.д. Ученики учатся анализировать ситуацию общения, её тему, цель, позицию собеседников и, постепенно, понимать скрытые смыслы;

- *интерактивные ситуации*, в которые учащиеся учатся эффективно включаться: слушать, согласовывать своё высказывание с высказыванием собеседника, опровергать точку зрения, ясно выразить свою, доказать её, изменить при необходимости. Они учатся также сотрудничать в группе для совместного выявления смысла или разработки коллективного проекта или чтобы прийти к консенсусу при конфронтации точек зрения.

- *ситуации монологического высказывания*: краткие сообщения, резюме, воспроизведение аннотаций, представление своего варианта анализа текста. В итоге учащиеся должны постепенно прийти к связному и гибкому высказыванию. Они учатся связывать высказывания без остановок и неуверенности в соответствии с действующими синтаксическими и фонологическими нормами.

Изучение языка

Все задания направлены на изучение языка, однако, целью является не изучение языка как таковое, а овладение языком конкретной дисциплины. В рамках изучения неязыковой дисциплины язык является средством получения других знаний и умений. Изучение отдельных языковых явлений никогда не должно расходиться с практической составляющей: оно всегда опирается на изучаемый текст. В изучаемом тексте выделяются языковые явления, которые свидетельствуют о стилистике текста или участвуют в его смыслообразовании. С этой целью преподаватель отдает предпочтение объяснению и работе с текстом. Как учитель французского языка, он может прибегать к разъяснению отдельных языковых элементов для обеспечения понимания учащимися необходимости дальнейшего изучения языка.

Кроме того, изучение литературы как искусства слова позволяет размышлять о литературной речи и языке с целью расширения знаний и умений как в русском, так и во французском языках. Изучается не только использование в тексте возможностей конкретного языка, но и необычное употребление форм, способствующее его развитию. Для этого используются задания на перевод или изучение уже существующих различных переводов конкретного литературного текста.

Метапредметность

Частично базируясь на проектной деятельности, в особенности в части подготовки двуязычного проекта в 10 классе, преподавание литературы как лингвистической дисциплины должно рассматриваться в диалоге с другими дисциплинами и формировать метапредметные знания и умения. Изучается в особенности то, какую роль история литературы играет в истории идей, общества, науки и техники, как она представляет исторические события и способствует расширению и изменению памяти о них. Учащиеся смогут также поразмышлять о других эстетических формах (живопись, музыка, кино, комиксы и т.д.) не для того, чтобы нивелировать их различия, но чтобы позволить учащимся развить свое эстетическое чувство, прикоснувшись к разным формам искусства во всем их многообразии. Не стоит пренебрегать ни обучением работе с картинками, ни созданием внелитературных форм (иллюстрации к поэтическим произведениям, театр теней, короткометражный сценарий и т.д.).

Формы работы

1. Индивидуальная работа
2. Групповая работа
3. Массовая работа

Формы организации учебных занятий:

При определении формы проведения занятия следует ориентироваться на широкий спектр форм и способов раскрытия содержания урока:

- школьная лекция;
- семинарское занятие с использованием документов учебника и привлечением дополнительных материалов из хрестоматий и др. источников;
- уроки-практикумы на основе вопросов и заданий по изучаемой теме;
- работа с иллюстрированным материалом;
- использование интерактивных ресурсов на уроке, создание презентаций;
- декламация произведения, части произведения, театральная постановка.

Оценивание

Преподаватели литературы используют разнообразные формы оценивания, входные, текущие, итоговые на протяжении всего периода обучения. Оценивание служит прогрессивной проверке усвоения материала и овладения компетенциями, изложенными в данной программе.

Преподаватели литературы участвуют в оценивании проектов 10 класса и проводят особую проверку знаний в 11 классе на протяжении всего года. Эта двойная оценка удостоверяет факт прохождения всего курса двуязычного отделения в соответствии с требованиями хартии о билингвальном обучении.

Экстралингвистические компетенции

Область знаний	Компетенции	Составляющие
Знание ключевых понятий	Идентификация и локализация	<ul style="list-style-type: none">- Называть и определять явления.- Располагать во времени и пространстве.
	Установление связей	<ul style="list-style-type: none">- Уметь понять место события по отношению к короткому или продолжительному историческому периоду.- Устанавливать связь явлений, отличающихся по своей природе, времени и локализации.
Овладение специфическими средствами и методами	Понимание и анализ документа	<ul style="list-style-type: none">- Читать, понимать и анализировать документы разных жанров, иконографические документы в связи с изучаемым текстом.- Выдвигать литературные гипотезы, предлагать интерпретацию.

		<ul style="list-style-type: none"> - Работать критически с разными видами текстов, сопоставлять их с изучаемым материалом. - Составлять графические документы (схемы, картинки, эскизы и т.д.).
	Обобщение информации	<ul style="list-style-type: none"> - Устно и письменно излагать ключевые понятия.
	Организация информации	<ul style="list-style-type: none"> - Излагать устно или письменно части или основные составляющие изучаемых документов. - Уметь рассказать о ситуации, структурировать рассказ. - Составлять устный или письменный доклад, используя необходимую соответствующую специфическую лексику.
	Использование ИКТ	<ul style="list-style-type: none"> - Использовать поисковые сервисы, словари и онлайн энциклопедии, сайты и документальные базы данных. - Создавать аудиовизуальные продукты, диапорамы с помощью программного обеспечения, компьютерных технологий, цифровых досок и т.д.
Овладение индивидуальными и коллективными методами работы	Развитие способности выражать свои мысли и мыслить критически	<ul style="list-style-type: none"> - Ориентироваться в основах эстетики, формировать в себе аналитические, ценностные критерии и собственное мнение. - Использовать свои знания для интерпретации документов и мыслить критически. - Составлять и уметь объяснить свое личное мнение. - Уметь аргументировать. - Проверять данные и источники информации, обучаясь сравнивать документы разных типов.
	Работа в команде и взаимопомощь	<ul style="list-style-type: none"> - Организовывать свою работу в составе группы для разработки общей задачи,

		<p>коллективного продукта.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Работать в ритме команды, делиться с другими своими знаниями и умениями. - Обсуждать, объяснять, сопоставлять представления, аргументировать с целью защиты своей точки зрения. - Принимать общее решение.
	Подготовка и организация индивидуальной работы	<ul style="list-style-type: none"> - Конспектировать, делать заметки, запоминать информацию занятий. - Находить, собирать и работать с дополнительной информацией, оценивая ее существенность. - Завершать индивидуальное или групповое исследование.

Тематическое планирование 9 класс

Литература: осознанное чтение			
<i>Темы</i>	<i>Содержание и подходы в преподавании</i>		<i>Связь с программой русской литературы</i>
Тема 1 7 часов	Лиризм в поэзии	<p>1. Изучить способы выражения чувства в лирической поэзии на примере доступных для понимания избранных произведений французской поэзии, от средневековой до современной.</p> <p>2. Особое внимание обратить на взаимосвязь поэзии и музыки, познакомившись с интерпретацией французских стихотворений классиками французской песни и современными певцами.</p> <p>3. Большое внимание уделять также песне и романсу в поэзии XIX и XX веков. Развивать практику творческих заданий.</p>	<p>Лирическая поэзия, в частности, творчество романтиков и поэтов серебряного века.</p>
		<p>4. Лирическая французская поэзия (Верлен, Гюго).</p>	

		<p>5. Лирическая французская поэзия Бодлера.</p> <p>5. Лирическая французская поэзия (Арагон, Фор).</p> <p>6. Классическая и современная французская песня (Ферра, Трене, Брассенс, Ферре).</p>	Заболоцкий, Пастернак.
<p>Тема 2 7 часов</p>	<p>Путешествие в Россию</p>	<p>1. Дать определение жанра «путешествие» на примере изучения какого-либо рассказа о путешествии или подбора текстов, объединенных одной проблематикой, перейдя затем к проблеме понятия литературного жанра как такового.</p> <p>2. Сравнение рассказов французских путешественников и «Путешествия из Петербурга в Москву» Радищева дает возможность межкультурного подхода к теме. Предпочтение отдается произведениям дореволюционной или современной литературы, так как в 11 классе предметом изучения становятся связи между французской и русской интеллигенцией.</p>	Жанр «Путешествие».
		<p>Предполагаемые французские авторы: - Дидро, Вольтер, - Кюстин, Бальзак, - Дюма, - Готье, Сандрар. - Сильвен Тессон « В лесах Сибири»</p>	Радищев «Путешествие из Петербурга в Москву»
<p>Тема 3 7 часов</p>	<p>Персонаж романа, герой или антигерой?</p>	<p>Продолжая изучение понятия художественного вымысла в романе, начатого в 8-м классе, в 9-м классе предлагается сосредоточиться на понятии персонажа. Целью изучения является показать учащимся, как, создавая образ персонажа, автор</p>	Судьба нации и судьба человека

		<p>передает свое видение мира. Углубленный подход к изучению персонажей и проблеме героя позволяет выйти за пределы беглого чтения и установить связь между миром романом и миром реальности. Внимание читателя концентрируется на идейном смысле романа, на типах человеческих характеров, на критическом видении действительности и ценностях, которые утверждает автор. Вместе с тем, понимание смысла художественного произведения невозможно без личностного восприятия текста. Эмоции, которые испытывает читатель – удовольствие, восхищение – играют главную роль в осмыслении литературного произведения.</p> <p>Учащимся прививается вкус к беглому чтению французской литературы, в том числе на русском языке, то есть в переводе.</p> <p>Программа предполагает изучение полного текста какого-либо небольшого по объему романа XX-го или XXI-го века в сочетании с дополнительными текстами (если это возможно). Желательно сравнение с романами русских классиков, изучаемых в 9-ом классе.</p>	
		<ul style="list-style-type: none"> - Стендаль «Красное и черное», - Бальзак «Отец Горио», «Евгения Гранде», - Гюго «Отверженные» - Ален-Фурнье «Большой Мольн», - Альбер Камю «Посторонний». - Мишель Турнье «Пятница или дикая жизнь», Анни Эрно «Место в жизни», - Патрик Модьяно «Катрин Карамболь», Жозеф Кессель «Лев» 	<p>Пушкин «Евгений Онегин», Гоголь «Мертвые души», Шолохов «Судьба человека». Герои романа «Евгений Онегин». Чичиков как антигерой.</p>
<p>Тема 4 7 часов</p>	<p>Комедия и трагедия</p>	<p>Продолжая работу, начатую в 8-ом классе, рассмотреть контраст между жанром комедии и трагедии, между трагическим и комическим. В 9-ом классе учащиеся получают представление о значимости в европейской литературе этих жанров и</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Картина нравов, галерея типов, сатира. - Структура комедии. Определение канонов классицизма в комедии. Трагедия.

		<p>мифов, лежащих в основе сюжетов, через</p> <ul style="list-style-type: none"> - сравнение французской и русской комедии; - изучение мифа в трагедии, начиная с Античности. <p>Познакомить учащихся с сравнительным методом в литературоведении и разнообразием его подходов, отдавая предпочтение не столько теоретическому, сколько практическому, наглядному подходу.</p>	
		<ul style="list-style-type: none"> - Классическая комедия (Сравнение «Мизантропа» Мольера и «Горе от ума» Грибоедова). - Античная, классическая и современная трагедия через изучение трагического мифа, начиная с Античности (например: Федра у Еврипида, Сенеки, Расина и Цветаевой) 	Грибоедов «Горе от ума». Пушкин «Моцарт и Сальери»
<p>Тема 5 6 часов</p>	<p>История литературы : XVII и XVIII вв.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - При изучении литературы XVII века основное внимание уделяется классицизму и его расцвету при Людовике XIV. - В литературе XVIII века особый интерес представляет интеллектуальное движение Просвещения и закат абсолютной монархии во Франции, закончившийся революцией 1789 года. - Выбирается какая-либо тема (рабство, война, религия, власть и др.), на примере различных жанров и авторов рассматривается ее значимость и трактовка. 	
		<ul style="list-style-type: none"> - Классицизм: Корнель, Мольер и Расин, а также Малерб, Паскаль, - Лафонтен, Мадам де Севинье, Мадам де Лафайет, Буало или Лабрюйер. - Просвещение: Монтескье, Вольтер, Руссо, Дидро, Бомарше. 	
Компетенции		Примеры ситуаций	
<p>Чтение</p> <p>– Читать, понимать и интерпретировать текст,</p>		<p>– Установление связи между текстами и образами</p>	

<ul style="list-style-type: none"> – выразить личное отношение к художественному произведению, аргументировать свою точку зрения (в каждом классе – на своем уровне); – Понимать и интерпретировать тексты, документы, изображения – Быть самостоятельным читателем – уметь воспринимать произведение как художественное целое, концептуально осмыслять его в этой целостности, видеть воплощенный в нем авторский замысел. 	<ul style="list-style-type: none"> – Обосновать ответ, обращаясь к тексту – Формулировать предположения в ходе анализа текста – Вести дискуссию – Устное выступление с обоснованием своего выбора – Изучение и анализ иконографических документов, поиск – Сопоставление суждений и выводов
<p>Письмо</p> <ul style="list-style-type: none"> – Перерабатывать текст на основе полученной информации – Уметь оценить самостоятельно полученный текст 	<ul style="list-style-type: none"> - Способность делиться текстами, в паре или малой группе – Коллективный поиск по улучшению созданных текстов – Написание вариаций, исходя из новых формулировок заданий – Совместная разработка путеводителя по перечитыванию
<ul style="list-style-type: none"> Понимать и уметь выразить свою точку зрения в устной форме – Понимать и интерпретировать простые устные высказывания и речь – проявлять критическое осмысление по отношению к услышанному. 	<ul style="list-style-type: none"> – Объяснить выбор, точку зрения – Осуществлять пересказ. Презентации, устное выступление – Аудио и видеозапись для анализа и улучшения выступлений